



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Tischblitzlampe

GB

Operating Instructions

Page 6

Table flash lamp

F

Mode d'emploi

Page 10

Lampe-flash de table

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

Tafelflitslamp

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

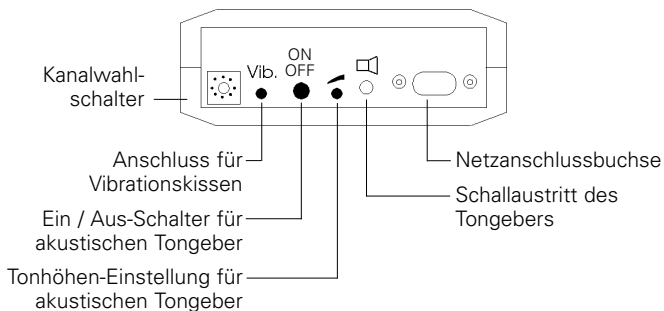
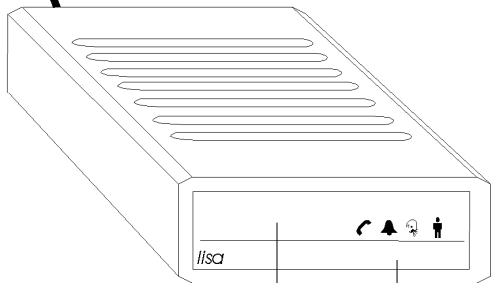
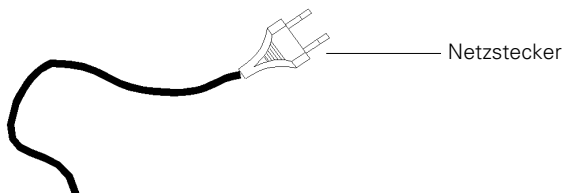
Lampada flash da tavolo

E

Instrucciones de servicio

Página 22

Lámpara de destellos de mesa



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Tischblitzlampe*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

Einstellen des richtigen Funk-Kanals

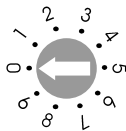
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle lisa-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk- Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange,

bis der Pfeil auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte
Kanal-
Nummer 0



Sende-Signal-Erkennung:

Die unterschiedlichen Sende-Signale werden von der Tischblitzlampe in unterschiedliche Blitzfolgen umgesetzt:

Telefon

Jedes Läuten des Telefons = 2 aufeinanderfolgende Lichtblitze (solange das Telefon läutet).

Türklingel

Sobald auf die Klingel gedrückt wird = 28 Sekunden lang 4 Lichtblitze mit kurzer Pause (1 Sekunde). Bei Kurzruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

Babyschrei

Schrei des Babys = 28 Sekunden lang 2 Lichtblitze mit kurzer Pause (1 Sekunde). Bei Kurzruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

Personenruf

Drücken der Personenuftaste auf einem der lisa-Sender = 28 Sekunden lang ununterbrochene

Blitzfolge. Bei Kurzruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

Alarm

Auslösen der Alarmfunktion = 28 Sekunden lang besondere Blitzfolge, die von allen anderen Blitzfolgen auffällig abweicht. Bei Kurzruf 8 Sekunden ununterbrochene Blitzfolge.

Signal-Lämpchen

Die 4 Signal-Lämpchen helfen zusätzlich, die unterschiedlichen Sensesignale zu erkennen. Die Signal-Lämpchen leuchten insgesamt 60 Sekunden.

Achtung: Bei Alarmsignal blinken alle 4 Lämpchen gleichzeitig.

Türklingel I = Türklingel-Lämpchen leuchtet dauernd.

Türklingel II = Türklingel-Lämpchen blinkt.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten lisa-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse.

Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der lisa-Geräte in keiner Weise.

lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fach-

händler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem lisa-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die lisa-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle lisa-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der lisa-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle lisa-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die lisa-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.



Umwelthinweis/Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit wer-

den durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Garantie

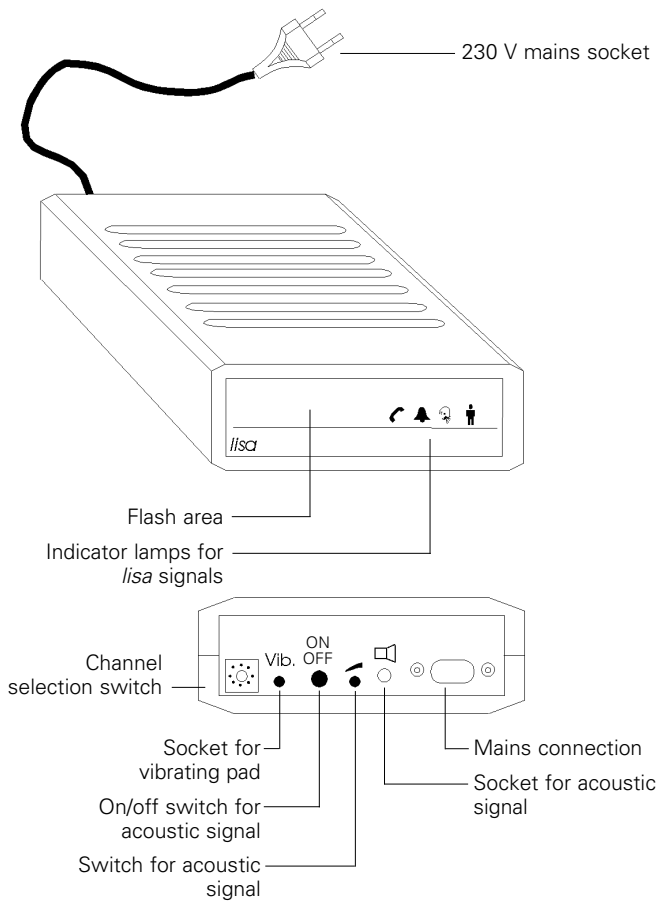
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme ca. 1 W

Höhe: 42 mm
Breite: 120 mm
Tiefe: 133 mm
Gewicht: 325 g





Congratulations on purchasing the *Table Flash Lamp*. We hope it will give you many years of reassuring operation.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

lisa system introduction

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

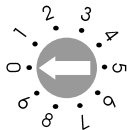
Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all lisa devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:

Set channel number 0



Identification of the flash signals

Each transmitter type produces a different flash sequence. The flash duration is 28 seconds unless it is changed to 8 seconds as described under "Duration of flashing signals" in the transmitter instructions.

Telephone

Telephone is ringing: 2 consecutive flashes for each ring as long as the telephone is ringing. Telephone symbol light illuminates.

Doorbell

Doorbell is pressed: 4 flashes with a short pause - repeated throughout 28 seconds. If 8 second duration is chosen: uninterrupted flashes. Bell symbol light illuminates.

Baby

Baby is crying: 2 flashes followed by a pause – repeated throughout 28 seconds. If 8 second duration is chosen: uninterrupted flashes. Baby symbol light illuminates.

Personal Call Button

Personal call button is pressed on one of the lisa transmitters:

Uninterrupted flashes throughout the 28 or 8 second duration. Person symbol light illuminates.

Alarm

Alarm function is activated: A succession of uninterrupted flashes, clearly different from the other signals, throughout the 28 seconds. If 8 second duration is chosen: uninterrupted flashes. All four symbol lights flash simultaneously.

Symbol lights

The 4 symbol lights help to identify the signals from the different transmitters.

The symbol lights on the receivers remain illuminated for 60 seconds.

Note: During an alarm signal all 4 lights are blinking simultaneously. If doorbell 1 is rung the symbol light will be lit constantly, if doorbell 2 is rung the symbol light will flash.

Important note

All lisa devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The lisa devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the lisa signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

Maintenance and care

All lisa devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials. lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.



Environmental note/Waste disposal

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment.

By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz

Power consumption: approx. 1 W

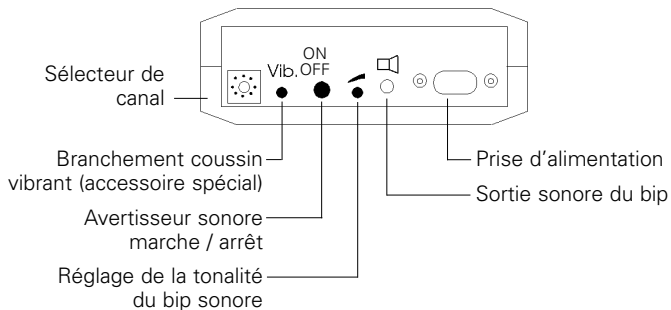
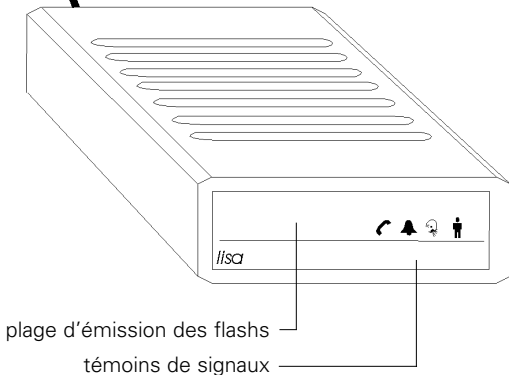
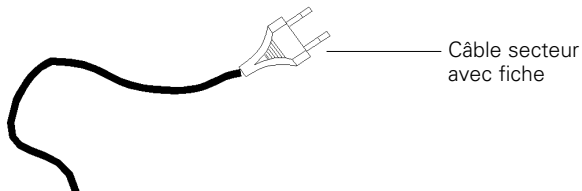
Height: 42 mm

Width: 120 mm

Depth: 133 mm

Weight: 325 g





Nous vous félicitons pour l'achat de votre *lampe-flash de table*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié

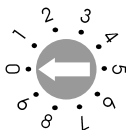
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils lisa sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante :

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du

commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple :
sélecteur de canal sur position 0



Identification du signal émis :

Les différents signaux émis sont convertis par la lampe-flash de table en différentes successions de flashes.

Téléphone

Chaque sonnerie de téléphone = 2 flashes consécutifs (pendant toute la durée de la sonnerie).

Cris de bébé

Appel du bébé = 2 flashes à brefs intervalles (1 seconde) durant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

Appel de personnes

Actionner la touche correspondante sur l'un des émetteurs connectés = succession de flashes ininterrompus pendant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

Alarme

Déclenchement de l'alarme = succession de flashes nettement diffé-

rente de toutes les autres pendant 28 secondes. Lors d'une durée brève, 8 secondes de flashes ininterrompus.

Témoins de signaux

Les 4 témoins de signaux servent en outre à identifier les divers signaux émis. Ils restent allumés en tout pendant 60 secondes.

Attention: Lors d'un signal d'alarme, les 4 témoins clignotent simultanément.

Si l'on actionne la sonnette de porte I: le témoin de sonnette de porte reste allumé constamment.

Si l'on actionne la sonnette de porte II: le témoin de sonnette de porte clignote.

Observations importantes

Tous les appareils lisa raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils lisa.

Les installations de signalisation lisa présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils lisa ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils lisa. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme lisa ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (Attention: débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques! Evitez une exposition prolongée et directe des appareils lisa au soleil et surtout à la trop grande chaleur,

à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.



Consigne environnementale/ élimination

Élimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils). Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce

produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

Garantie

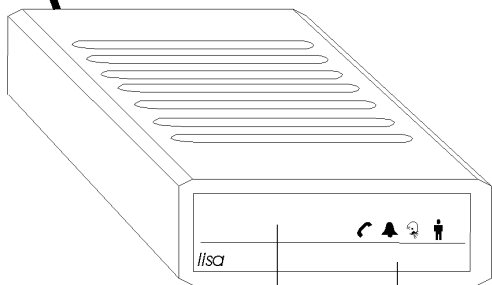
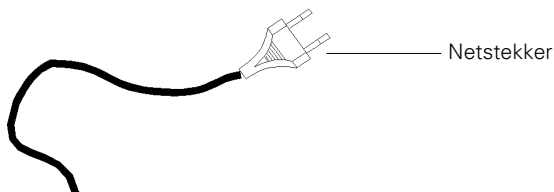
La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques

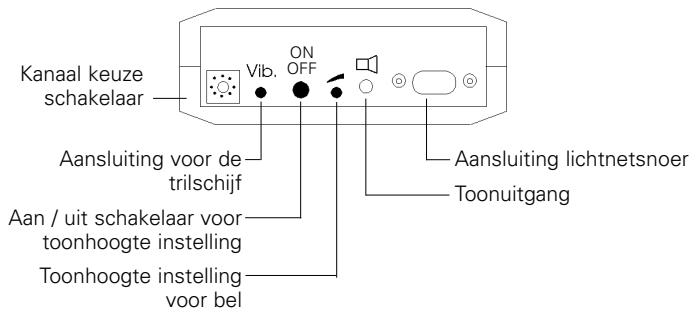
Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz,
Puissance absorbée env. 1 W

Hauteur:	42 mm
Largeur:	120 mm
Profondeur:	133 mm
Poids:	325 g





Flitsbuis
Indicatielampjes



Wij feliciteren u met de aankoop van de *tafelvlitslamp*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

Uitleg van de werking

Een lisa lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

Instellen van het keuze-kanaal

Het lisa systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een lisa systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle lisa componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuze-stand te kiezen.

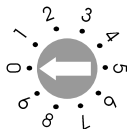
Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk lisa

component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Signaalherkenning

De tafelvlitslamp geeft altijd aan dat er door een zender een signaal over het lichtnet is afgegeven door een reeks flitsen. Het soort oproep wordt kenbaar gemaakt door verschil in flitsritme en door LED lampjes met bijbehorende pictogrammen.

Telefoon

Iedere telefoonrinkel geeft 2 flitsen. (zolang de telefoon rinkelt.)

Deurbel

Zodra de deurbel bedient wordt, zal de flitslamp 28 seconden lang 4 flitsen met tussenliggende pauze van 1 seconde geven. Bij verkorte zendtijd, 8 seconden ononderbroken flitsen.

Babygehuil

Per babygehuil zal de ontvanger 28 seconden lang 2 maal flitsen met tussenliggende pauze van 1 seconde. Bij verkorte zendtijd 8 seconden ononderbroken flitsen.

Personen oproep

Bij het bedienen van de personen-oproepknop op de zender 28 seconden ononderbroken flitsen, Bij verkorte zendtijd ononderbroken 8 seconden.

Alarm

Als de alarmzender geactiveerd wordt, zal dit 28 seconden lang een totaal afwijkend flitsritme geven ten opzichte van alle andere flitsritmen. Bij verkorte zendtijd 8 seconden ononderbroken.

Indicatielampjes

Afhankelijk van de herkomst van het zendersignaal (telefoonbel, deurbel, baby, personenoproep, alarm) reageren de ontvangers met verschillende flits- of trillingspatronen. De lisa ontvangers zijn bovendien uitgerust met vier indicatielampjes; een voor elk zendersignaal in geval van alarm branden alle lampjes tegelijk.

Belangrijke opmerking

Nadat lisa apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de lisa apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat lisa apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u con-

tact opnemen met uw audicien of lisa dealer.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat lisa niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen

Alle lisa apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.



Milieu/

Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.

Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabriecagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Technische gegevens

Stroomverbruik ca. 1 W

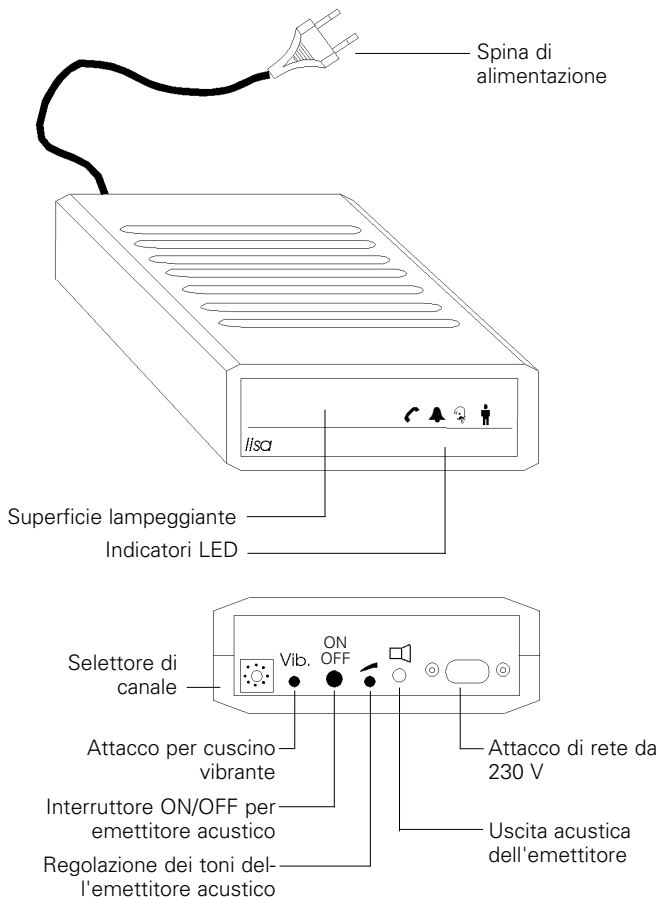
Hoogte: 42 mm

Breedte: 120 mm

Diepte: 133 mm

Gewicht: 325 gr.





Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto della *lampada flash da tavolo*. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.

Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio.

Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi lisa sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

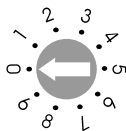
Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'appa-

recchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Riconoscimento del segnale di trasmissione

La lampada converte i diversi segnali di trasmissione in sequenze flash di vario tipo.

Telefono

Ogni squillo del telefono = 2 sequenze luminose successive e continue per tutto il tempo in cui il telefono squilla.

Campanello porta

Non appena si preme il campanello = 4 sequenze luminose di 28 secondi a breve intermittenza (1 secondo). In caso di chiamata breve, 8 secondi di sequenza luminosa ininterrotta.

Babycall

Pianto o richiamo del bambino = 2 sequenze luminose per 28 secondi a breve intermittenza (1 sec.). In caso di chiamata breve, 8 secondi di sequenza luminosa ininterrotta.

Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona sul

trasmettitore lisa = sequenze luminose ininterrotte per 28 secondi. In caso di chiamata breve, 8 secondi di sequenza luminosa ininterrotta.

Allarme

Attivazione della funzione d'allarme = sequenze luminose particolari per 28 secondi che si distinguono chiaramente da quelle delle altre funzioni. In caso di chiamata breve, 8 secondi di sequenza luminosa ininterrotta.

LED di segnalazione

I 4 LED di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione. Questi LED di segnalazione rimangono accesi per 60 secondi.

Attenzione! In caso di segnale d'allarme, i 4 LED lampeggiano contemporaneamente.

Campanello di porta I = il LED rimane acceso.

Campanello di porta II = il LED lampeggia.

Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi lisa collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione lisa è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore.

Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio lisa, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi lisa. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi lisa non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione

degli apparecchi lisa ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.



Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di

raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Garanzia

Lampada flash da tavolo ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

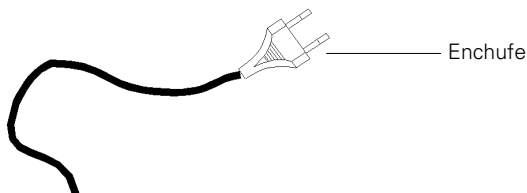
La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

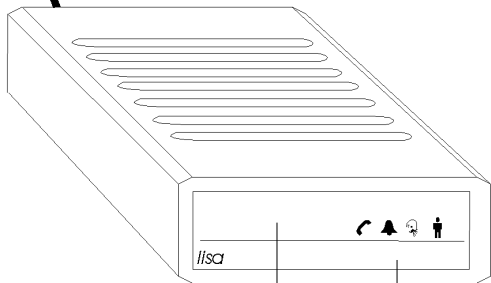
Alimentazione: 230 V, 50 Hz
Consumo: 1 W circa

Altezza: 42 mm
Larghezza: 120 mm
Profondità: 133 mm
Peso: 325 g

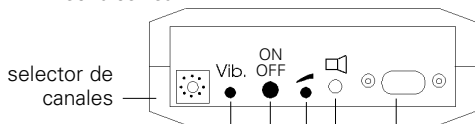




Enchufe



área del flash
diodos emisores de
luz para indicar
señales *lisa*



selector de
canales

conexión para
almohada vibratoria

interruptor para emisor
de sonido acústico

Ajuste de la altura del
sonido para el emisor de
sonido acústico

conexión a la red
de 230 V

Salida del emisor
de sonido

Le felicitamos por haber adquirido la *lámpara de destellos de mesa*. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos lisa se encuentran ajustados en 0.

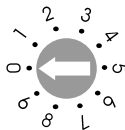
Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la

flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:
número de canal ajustado: 0



Reconocimiento de la señal de emisión:

La lámpara de destellos convierte las diferentes señales de emisión en secuencias diferentes de destellos:

Teléfono

Cada sonido del teléfono = 2 destellos consecutivos (mientras que el teléfono esté sonando).

Timbre de la puerta

Tan pronto se presione el timbre = 4 destellos con una pausa breve (1 segundo) por 28 segundos. Con llamada breve, 8 segundos de secuencia ininterrumpida de destellos.

Gritos de bebé

Grito del bebé = 2 destellos con una pausa breve (1 segundo) por 28 segundos. Con llamada breve, 8 segundos de secuencia ininterrumpida de destellos.

Llamada de persona

Al presionar un botón de llamada de persona de un emisor lisa = 28 se-

gundos de secuencia ininterrumpida de destellos. Con llamada breve, 8 segundos de secuencia ininterrumpida de destellos.

Alarma

Activación de la función de alarma = 28 segundos de una secuencia especial de destellos tan diferente a todas las demás secuencias de destellos que llama la atención. Con llamada breve, 8 segundos de secuencia ininterrumpida de destellos.

Lamparitas indicadoras

Las 4 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para reconocer las diferentes señales de emisión. En total, las lamparitas indicadoras se iluminan por 60 segundos.

Cuidado: Con señal de alarma, todas las 4 lamparitas parpadean simultáneamente.

Timbre de la puerta I = lamparita del timbre de la puerta se ilumina de manera permanente.

Timbre de la puerta II = lamparita del timbre de la puerta parpadea.

Advertencias importantes

Todos los aparatos lisa enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos lisa de ninguna manera.

Las instalaciones de señales lisa presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos lisa; de manera que la instalación lisa eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos lisa de la red como medida de precaución.

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales lisa. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos lisa son libres de

mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.



Indicación medioambiental/ eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el

medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

Garantie

El lámpara de destellos de mesa presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente: 230 V, 50 Hz

Consumo de potencia: approx. 1 W

Altura: 42 mm

Anchura: 120 mm

Profundidad: 133 mm

Peso: 325 g



D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS AUDIO

ELECTRONIQUE S.A.R.L

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK